

Il non plus ultra della disperazione

IL NON PLUS ULTRA DELLA DISPERAZIONE

Il non plus ultra della disperazione

OVVERO

LA BOTTIGLIERIA DEL RIGOLETTO

Scherzo comico in un atto

Personaggi

Ciccio

Errico

Michele

Vicienzo

Carluccio

Cornelio

Felice

Anselmo

Gennanino

Pasquale

Una Guardia

Laura

Manianna

Amalia

Rosina

Peppina

Gemma

Due Guardie, comparse

La scena in Napoli.

ATTO UNICO

La scena rappresenta la stanza di una bottiglieria. In fondo porta comune con due porticine che si chiudono. Una porta a prima quinta a dritta dello spettatore. N. 4 tavolini all'intorno con sediolini da caffè. In fondo della porta comune si vede la strada. Due sospensioni di garselle e quattro quadri attaccati nelle pareti. All'alzarsi della tela si vedranno due tavolini occupati uno da Errico e Michele che bevono gassosa, ed un altro da Pasquale, Vincenzo e Carluccio che giocano a carte. Rosina, Amalia, Peppina e Gemma che vanno e vengono. Cornelio che scrive ad un altro tavolino.

SCENA PRIMA

Errico, Michele, Pasquale, Vincenzo, Rosina, Amalia, Peppina, Gemma e Cornelio.

ERRICO: Bottega.

AMALIA: Comandate.

ERRICO: Oh! Noi preghiamo sempre.

AMALIA: Nun pazziate, facite priesto, dicite che vulite.

MICHELE: Err, lassala; che chesta fa ammore cu D. Ciccio lo scuonceco, nce avevamo da ncuit.

AMALIA: Vi prego di credere che io non faccio ammore cu nisciuno, e cc dinto mme faccio li fatte mieje e nun dongo confidenza a nisciuno.

PASQUALE (starnuta).

AMALIA: Neh. D. Pascal, vuje justo m avite da sternut?

PASQUALE: Statte a ved che nun pozzo manco sternut quanno voglio io.

CORNELIO: Am, famme lo piacere, damme na piccola tazza.

AMALIA (a Rosina che esce): Ros, na piccola tazza a D. Cornelio.

ROSINA (a Peppina che esce): Pepp, na piccola tazza a lo signore.

PEPPINA (a Gemma che esce): Neh, porta na piccola tazza a D. Cornelio.

GEMMA: E che d, afforza io ncaggia j vance tu.

ROSINA: Che d, te facesse male de nce j tu?

GEMMA: Nce stanno tanta gente, io ncaggia j.

CORNELIO: Piccer, vulite che mme la vaco a pigli io?

AMALIA: Nonsignore, m vaco io, vedite che se passa dinto a sta poteca. (Via.)

VINCENZO: Ros, meza bottiglia de gassosa, paga lamico.

ERRICO: Neh, Ros, dimme la verit, Amalia cu chi fa ammore?

ROSINA: Io saccio chesto, pozzo sap laffare suoie.

MICHELE: Ma overo che se zeza cu D. Ciccio.

ROSINA: No, io saccio che D. Ciccio se vommecha cu essa, ma a essa nun lle passa manco pe la capo.

ERRICO: Tu po, sapimmo tutto... tu faje ammore cu Gennarino... lo pu neg?

ROSINA: No, io pe me nun lo nego... nce faccio ammore, anze quanno lo vvolite sap, a Maggio spusammo.

MICHELE: Vatt Ros, tu te faje mbrugli da li cchiacchiere de chillo. Chillo sta soggetto a la zia, e nun voglia maje lo Cielo de appur na cosa de chesta, sarra capace de ne lo cacci da la casa.

ERRICO: No a ne lo cacci de la casa, ma capace che a morta soja nun lle lassa niente.

MICHELE: La zia dice che sta bona.

ERRICO: Ha da st bona pe forza, sin Gennarino li denare da d li ppigliarria? V ca chillo spenne buono. Nun nce so ghiurnate che nun spenne tre o quattro lire cc dinto, a fore de chello che spenne la sera. Lata sera a lo zecchinetto perdetto duiecento lire.

ROSINA: Si mme lo fanno spus meglio, accuss se leva paricchie vizie che tene.

SCENA SECONDA

Amalia con caff, Carluccio e detti.

AMALIA: Ecco servito a D. Cornelio.

MICHELE: Ros, portece nu mazzo de carte.

ROSINA: M ve servo. (Via poi torna con carte.)

CORNELIO: Am, stu ccacaf amaro.

AMALIA: Avutate co lo cucchiarino che lo zuccaro sta sotto, vuje quanto site guaio neh!

CORNELIO: Ma comme, io pago.

AMALIA: Pago! Che pagate, cu dduje solde de caf, state lloco da la matina a la sera e screvite sempe, de duie solde ne struite li gnostra.

TUTTI (ridono).

CORNELIO: Neh, ve prego de nun ridere, che mavite pigliato pe D. Nicola? Io sono navvocato conosciutissimo. A me mme conosce tutto Napoli.

ERRICO: Tu s na bestia.

CORNELIO: Come!

ERRICO: Llasso meglio de lo cinche, llasso sidece, lo cinche quinnece.

CORNELIO: Ah! Chille stanno jucanno, mme credeva che lavevano cu me. E tu Am, bade comme parle, io spengo duje solde, pecch duie solde voglio spennere, ma si mme vene ncapo de spennere ciente lire, pure le spengo.

ERRICO: Vattenne va f lo zeppelaiuolo. (Cornelio si volta.) Tu li ccarte nun li ssaje tenere manco mmanno.

MICHELE: Ma pecch, che aggio fatto?

ERRICO: Comme, donne nun erano asciute ancora, e tu lasse scopa de donna nterra.

CORNELIO: Dunque pare che ci siamo capiti.

AMALIA Uh! D. Corn, vuje m nun la fernite cchi, io una parola aggio ditto.

CORNELIO: E cu chella parola, haje fatto ridere a questi signori, che ne potevano fa ammeno, e nata vota che ridono...

CARLUCCIO: Nce faje na zumpata ncapo.

VINCENZO: Vulimmo ridere, avimma da d cunto a te?

PASQUALE: Tu pecch s accuscuriuso.

CORNELIO: curiosa mammeta!

PASQUALE: D. Corn, parla buono, si no te faccio tras lo cappiello dinto a li rrecchie.

CORNELIO: Io m risponno a buje, avarria essere pazzo.

SCENA TERZA

Gennarino e detti.

GENNARINO: Signori, buona sera.

TUTTI: Bonasera.

GENNARINO (siede ad un tavolino): Ros, damme na presa de Vermout. (Rosina via poi torna.)

CARLUCCIO: Nce aggio quatto.

PASQUALE: E io niente.

ERRICO: (Mich, venuto lamico.)

MICHELE: (M accomminciammo a smicci la primma cannela).

AMALIA: (Lassemenne j, che nun mme fido de ved vuommeche!). (Via.)

ROSINA (uscendo con Vermout): Che d neh, Gennar, nun saccio comme te veco?

GENNARINO: E che ha da essere Rosina mia, nu juorno de chisto, mme vaco a men da coppa a la banchina abbascio. Stammatina mme songo appiccecato nata vota cu zi Marianna, ha appurato che io faccio ammоре cu ttico, e s fatto afferr chello de li cane. E io a priarla, ma io la voglio bene, facitemmella spus... chella na bona figliola... niente., niente... tosta comme a na preta de mulino. Ma nun te nincarric, essa have voglia de f, have voglia che d, che io a tte maggia spus, a rischio de qualunque cosa.

ROSINA: Gennar, bada a chello che ffaje, io te voglio bene... ma rovinarte pe me p, chesto nun lo vvoglio, si chella te ne caccia de la casa, si nun te d nu soldo de la rroba che te spetta... tu comme faje?

GENNARINO: Oh, pe chesto nun nce penz, in ultimi casi, io aggio fatta la penzata. Haje da sap che quanno morette la bonarma de patemo, lo frate carnale de ziema, lassaje nu cassetino chino le Napoliune doro... Chillo cascettino nun laggio visto, e nun saccio add cancaro sta... ma si la sciorta mme fa appur add lo tene, appena lo veco mme lo piglio!

ROSINA: E che ntienne de f p?

GENNARINO: Quanno maggio pigliato lo cascettino, nce ne scappammo in America.

ROSINA: No, Gennar, leвете sti penziere da capo. Sperammo a lo Cielo che zieta se persuadesse e facimmo le ccose cu tutte li rregole.

SCENA QUARTA

Laura, e detti, poi una Guarlia travestita.

LAURA: Ros, che faje lloco, v dinto che nce so paricchie cose da f.

ROSINA: So lesta. (Gennar, io m vengo.) (Via poi torna.)

LAURA: D. Gennar, io vaggia dicere na cosa, vedimmo de spezz stamoretto, pecch io nun pozzo permettere sti ghiacovelle dinto a la bottiglieria.

GENNARINO: Che ghiacovelle. Io cu Rosina nce faccio ammore, la voglio bene cu tutto lo core, e mme la voglio spus.

LAURA: Allora, figlio mio, fallo priesto e bonanotte.

GENNARINO: Nun passa nato mese, e Rosina sarr de la mia.

GUARDIA (uscendo da/fondo): Perdonate, la padrona de sta Bottiglieria chi ?

LAURA: Songhio, che comandate?

GUARDIA: Vaggia dicere doje parole, ma nisciuno ha da sent niente.

LAURA: Parlate, de che se tratta?

GUARDIA (piano): Avite da sap che io songo na guardia sicurezza travestita.

LAURA: Na guardia sicurezza?

GUARDIA: Siccome s venuto a sap che da le Montagne de Sorriento, scappato a Napole nu capo brigante, nu cierto Pasquale Peluso, accuss lo Questore ha mannato na quantit de guardie travestute pe tutte li locale de Napole, e specialmente a li caf, a li bottiglierie, e a li ttrattonie, pe vved si se p arriv a ncucci, perci, nun appena vedite a quaccheduno che ve desse sospetto, datene subeto parte a la Questura, pecch si no ve ncuitate.

LAURA: Ma scusate, p io mmiezo a tanta gente comme lo pozzo conoscere?

GUARDIA: Li connotate so chiste (legge:), Statura media, robusto, occhi neri, capelli grigi, naso giusto, bocca larga, senza alcun pelo in faccia, e se ne ha sono finti, et fra i 55 ai 60 anni.

LAURA: Va bene, io ve servo, sperammo che cc nun nce venesse. Mme potite d

sta carta?

GUARDIA: Sissignore, ve spetta, tutte quante lanno avuta. Vuje comme vedite a quaccheduno che ve pare isso, mannate subito a la Questura, io vengo cu nati dduje compagne e larrestammo.

LAURA: Nun dubitate, che sarete servito.

GUARDIA: Io chi tarde vengo a maddon nata vota., chi s lo potesse pigli ncastagna.

LAURA: Sarria buono, mme levarria stu pensiero.

GUARDIA: Dunque a rivederci, grazie tanto.

LAURA: Niente, vuje site lo padrone.

GUARDIA: Signori, buonanotte.

TUTTI: Buonanotte. (Guardia via pel fondo e Laura via a destra.)

CARLUCCIO: Vu juc chi?

PASQUALE: Vattenne, thaje pigliata na lira lesto lesto. Vici maccompagne fino a Toledo, quanto vaco a f nu servizio e tornammo.

VINCENZO Iammo, abbasta che venimmo priesto. (Viano.)

CARLUCCIO: Gennar, te vu fa nu pizzeco?

GENNARINO: Tengo diece franche, una partita.

CARLUCCIO: Comme vu tu. (Giuocano.)

SCENA QUINTA

Felice dal fondo, e detti.

FELICE: Vota, gira e martella, eppure cc so venuto. Add vaco? Nun aggio proprio add j. Mme veco talmente disperato, che si mme votano li ccervelle, mme chiavo nu cortiello nganna e more! Sto diuno dallautriere, mme sento tale languidezza de stommaco, che si nun mangio pe nata mezora cado nterra.

Nun aggio cchi che mme vennere. Lautriere mme vennette lurdema cammisa che teneva. La settimana passata mme vennette lo gil, navette seje solde. Si nun piglio na puntura m, quanno la piglio. La locandera mme nha cacciato, e stanotte aggio dormuto mmiezo a lo llario de lo Castiello ncoppa a nu sedile de marmo. Intanto io aggio bisogno de mangi, si no comme faccio. (Guarda intorno.) Fra lati cose, nun fumo da quatto juorne, io quanno nun fumo so muorto! Nun aggio potuto ncuntr namico che mavesse potuto d nu sicarro. Almeno trovasse qualche mozzone nterra, ncoppa a quacche tavolino, io nun mme metto scuorno, appena lo veco mme lo pizzeco! (Guardando.)

ERRICO: Facimmo la pace.

MICHELE: E po nce ne jammo.

ERRICO (bussa al piattino esce Gemma).

GEMMA: Comandate?

ERRICO: Due sigari buoni.

GEMMA: Subito. (Via poi torna.)

FELICE (siede vicino al tavolino di Cornelio, prende il sigaro che questi ha lasciato e si mette a fumare).

CARLUCCIO: Nce aggio 8.

GENNARINO: E io 3.

CARLUCCIO: Chi fortunato in amore non gioca a carte.

GENNARINO: Haje ragione.

GEMMA (con sigari):Ecco servito.

CORNELIO (va cercando per terra il sigaro): Cheste so cose proprio de diavolo, io m teneva lo sicarro, laggio puosto cc ncoppa, e add ghiuto?

FELICE: Che andate trovando?

CORNELIO: Lo sigaro mio, m laggio mise cc, mme pare che chisto che state fumanno.

FELICE: Starai co lo scherzo, mio caro, io mme pigliava lo sigaro tuo, bada comme parla.

CORNELIO: Abbiate pazienza, lo ccerto che io m lo teneva, e mo nun lo tengo chi.

FELICE: Te lavraie fumato, bello mio, ricordati bene.

CORNELIO: Che mmaggia rcord, se io mo steva fumanno.

FELICE: Nun nce v niente. (Bussa sul tavolino, esce Gemma.)

GEMMA: Comandate.

FELICE: Na porzione de sigari pe stu signore.

GEMMA: Subito. (Via poi torna.)

FELICE: Se permetti, te voglio fli complimente de li sigari.

CORNELIO: Ve ringrazio tanto. (Chisto mme parle co lo tu, ma io nun lo conosco.) Scusate, voi chi siete, io non ho il bene...

FELICE (piano):Io te lo dico, ma tu non voglia maje lo Cielo e parle, sei rovinato.

CORNELIO: Nonsignore, io non arapo manco la vocca.

FELICE (c.s.):Io appartengo alla setta dei pugnalatoni. Vaco accussvestuto pe nun mme fconoscere. S chesto che taggio ditto tu lo ddice a qualcheduno, doppo nora s acciso.

CORNELIO: Misericordia, e chi parla.

GEMMA (con sigari):Ecco servito. (Via.)

FELICE: Fumate... nun parlammo cchi che nun voglio d sospetto. Servo suo. (Si prende tutti i sigari dal piattino e si allontana.)

CORNELIO: Fumate, e sha pigliato tutti li sigare, fatte lo fatto tujo, e truove chi te lo fa f (Scrive.)

SCENA SESTA

Marianna, Anselmo, e detti; poi Amalia, Rosina, Peppina, Gemma e Laura.

MARIANNA (vedendo Gennarino): Ah! Laveva ditto, taggio ncastagnato finalmente.

GENNARINO (lasciando di giocare): Ziema!

MARIANNA: Chesta la vita che staje facenno, malandrino, birbante!

ANSELMO: Cc dinto viene a pos li denare che arruobbe da la casa.

MARIANNA: Mariunciello! Mariunciello! (I due giuocatori si alzano. Escono le donne.)

LAURA: Che succieso?

MARIANNA: succieso, si sguinzia mia, che io vaco a ricorrere, e te faccio chiudere lo locale!

LAURA: Pecche, che stato?

MARIANNA: Nepoteme se vene a frusci tutti li denare mieje cc dinto, io aggio appurato tutte cose... isso cc f ammore, cc joca, e cc perde.

LAURA: Neh, D. Gennar, che dice la Zia vostra?

GENNARINO: Che ha da d... dice che na vecchia pazza! Io si gioco, gioco denare mieje, so denare de pateme, vuje primme de mur pateme, ve muriveve de famma! Si faccio ammore nun aggia d cunto a buje. La voglio bene, e mme la voglio spus... Ve credite che cu stu scuorno che mavita fatto nnavite ricavato quacche cosa? No, anze avite fatto peggio! Io cc aggia ven a dispietto vuosto. Signori miei, ha ditto che maggio arrubbato li denare suoje. E chello che fa essa nun o ddice. D li denare a lo 50pe ciento, fa firm li cambiale in bianco. Nha fatto chiagnere gente... m se nne vene che io arrobbio! Arrobbate vuje no io. Mme ne vaco pe m, ma cc torno, cc turnarraggio sempe! (Via; dietro di lui viano Errico, Michele e Carluccio.)

MARIANNA: Bravo. E da stasera in poi, nun te ritir che nun tarapo la porta. A me chelli parole. (Ad Anselmo:) E tu comme a nu ntontero non te s muoppete.

Currele appriesso, avessa da j a casa e mme scassa la porta. Avvisa a lo guardaporta che non lo facesse sagl, curre, io tassetto cc. (Anselmo via correndo.)

LAURA: Signora mia, sarriva cchi co lo buono ca co lo ttristo.

MARIANNA: Vuje qua tristo, vuje qua buono mme jate dicenno, chillo nu chiappo de mpiso. Cc dinto s guastato, cc dinto.

LAURA: M tumate a d chesto, lo nepote vuosto, vene ogni tanto na vota cc.

MARIANNA: Ogni tanto na vota? Vene, ogni ghiuorno, ogni momento. Mhanno ditto che fa ammore cu na vajassa.

ROSINA: Chi sta vajassa neh, m overo me faje f la pazza.

MARIANNA: Pe risponnere tu, e segno ca tu si la nnammurata.

ROSINA: S, io songo la nnammurata, e bade comme parle, si no te scippo sti quatte brasciolette che tiene nfronte.

MARIANNA: A me mme scippe le brasciolette. Vattenne che io nce perdo de condizione a metterme cu bujo a te.

AMALIA: Pecch neh, D. Cola pant, tu fusse meglio de nuje.

MARIANNA: Io so na signora, mio marito era capo de ripartimento.

PEPPINA: E vattenne pecch si no m te facimmo da capo doje parte.

MARIANNA: A me! Cevettola faccia tosta, te faccio st io a dovere.

PEPPINA: Vattenne, a chi faje st a dovere!

MARIANNA: A tte, e a tutte quante late, ve ne faccio cacci da cc dinto.

AMALIA: A chi nne faje cacci? Lassateme.

ROSINA: Vattenne cuccavaja de Puerto.

MARIANNA: Cuccuvaja de Puerto! Nun mme tenite. (Felice nel trattenere Marianna ruba dalla sua tasca il fazzoletto e la tabacchiera.)

SCENA SETTIMA

Ciccio e detti.

CICCIO: Eh! L, fermatevi.

MARIANNA: M vaco a ricorrere!

AMALIA: meglio che vaje a ricorrere m, primme che nce vaje sciaccata.

ROSINA: Brutta mmalora de Chiaia!

CICCIO: Zitto, basta, ca songo arrivato io.

CORNELIO: (arrivato Marco Sciarra).

CICCIO: Che stato, che succieso, parla, angioletto del mio cuore. (Ad Amalia.)

LAURA: Nun stato niente, a buje, piccer cammenate dinto.

AMALIA: Ma chella...

LAURA: Cammenate dinto vaggio ditto. (Le 4 donne viano.) Sign, io chello che ve pozzo dicere, cc nun ce venite chi, pecch io nun mme pozzo ncuit pe causa vostra. Lo nepote vostro quanno lo vulite striul, strillatelo a casa, ma cc dinto nun vazzardate de fa chi chello che avite fatto. Avite capito! (Via.)

MARIANNA: E chesta nata scoglietta. Nun ve nincarricate, vaco io a parl cu chi si deve e ve faccio lo piattino. M vedimmo si nun ve faccio chiudere la poteca.

CICCIO: Perdonate, pecch chiudere, comme facite chiudere.

MARIANNA: Vuje chi site? Io nun ve conosco.

CICCIO: Io songo Ciccio Mbruoglio, songo lo protettore de sta poteca, perci D. Colomb, parla cu me.

MARIANNA: Chiste quanta nomme mmhanno mise, Colombina Mmalora de Chiaia, Cola Pantola. Vuje capite che io songo na signora? Mio marito era capo de ripartimento, e si nun moreva chillommo, a chestora nun sarra trattata de chesta maniera, sarra rispettata e stimata da tutte!... quanno penso a la morte de chillommo, aggia chiagnere pe forza. (Nel piangere vuol

prendere il fazzoletto e non lo trova.) Aggio perzo pure lo moccatoro.

CICCIO: Ma nsomma se p appur ch stato?

MARIANNA: stato che nu birbante de nepote mme v mann a la lemmosena, fa ammore, fruscia denare a mmeglio a mmeglio, poco primme laggio trovato cc dinto che steva jucanno, e pe farle na strillata, chillo mha ditto cierti parole che nun sarriano ditte nemmeno a na serva.

CICCIO: E chi lo nepote vuosto?

MARIANNA: No certo Gennanino Carcassa.

CICCIO: Gennarino Carcassa!... Ah! Io lo conosco... v f pure nu poco lo scuonceco. Lautriere io ncavette che dicere. (Ridendo:) Ah, ah, ah!

MARIANNA: Ve ncappiccecasteve?

CICCIO: Appiccec, nonsignore, eh, e si no a chestora lo nepote vuosto sarra muorto.

MARIANNA: E meglio sarra stato. Vuje avarrisseve da f lo ppossibile de nun lo fa ven cchi cc dinto.

CICCIO: No, nun nce penzate, chillo cc nun ce vene chi, se pigliaie na brutta semmentella.

MARIANNA: Benfatto. Accuss vularria ten nommo vicino. Nisciuno mme diciarria cchi na parola. Mme dispiace che facite ammore, se no ve diciarria na cosa.

CICCIO: Che cosa?

MARIANNA: Che mme piacite... e si mme volarnrisseve spusa.

CICCIO: Spus! Levete da lloco, chella parla ancora de spus... Primme de tutto io sono impegnato, e po mme jeva a pigli sta balla de baccal sicco... Ah, ah, nun se ne mette manco scuorno... nfaccia a Ciccio Mbruoglio... se dice mme vularrisseve spos. Vattenne, va te cocca. (Via nel caff.)

MARIANNA: V che lazzarone! Nun nce lavesse maje ditto. (Per prendere la

tabacchiera.) Uh! Bene mio, aggio perzo la tabaccara dargiento! E comme laggio perza. Vedite quanta collera, aggio perzo lo moccaturu e la tabacchera, e tutto chesto, pe causa de chillo sforcato! Aggio fatto la vocca amara manco lo ffele, mme vularria pigli nu poco de caf, e a chi lo ddico... a chelle facce toste nun de vvolarrie chiamm, comme faccio? (A Felice:) Neh, scusate, io vorrei nu poco de caf ma siccome mme so appicecato cu chelli figliole nun lo vvolarria ordin io... fateme lo piacere, ordinatemelle vuje, scusate, po pago io.

FELICE: Sissignore, ehi bottega. (Bussando.)

AMALIA: Comandate.

FELICE: Una tazza di caff con delle paste.

MARIANNA: (No, io paste nun nne voglio).

FELICE: (Nun facimme ved li pirchie). (Amalia via poi torna con caff e paste.)

MARIANNA: Ve ringrazio. (Siede.)

FELICE: Ninte affatto. (Siede allistesso tavolo.) Vi avete preso molto collera.

MARIANNA: Che ne volite sap, caro signore, chillassassino mha rovinata.

FELICE: Eh, lo s... qua dentro la sera perde sempre, giuoca al zecchinetto, io e lui siamo i due sfortunati. Io quattro cinque sere fa perdette mille lire.

MARIANNA: Vuje!

FELICE: Io s Eh, cara signora io gioco infame assai. Na sera sopra a una carta da gioco, aveva perduto tutto, non avendo pi che puntare, allultimo sopra a na carta puntai la stanza da letto.

MARIANNA: E la perdisteve?

FELICE: Tutto. Il letto, due com de palasandro; una dormosa, due poltrone e na toletta. (Lazzi. Felice ruba lanello dal dito di Mar., questa lo cerca. Cornelio ride esce Amalia.)

AMALIA: Ecco servito. (Felice beve il caff e mangia le paste, poi ordina una gassosa - lazzi con Marianna.)

FELICE: Eh, il gioco un brutto vizio. M mme lho levato nu poco.

MARIANNA: Dunque qua si gioca il zecchinetto?

FELICE: Gi, ad un altro poco vengono i componenti, si chiudono le porte e si fa lo scorciglio.

MARIANNA: E comme, la polizia lo permette?

FELICE: La polizia non lo sa.

MARIANNA: Ma si lo ssaparria se ncuitarriene?

FELICE: Se sape.

MARIANNA: Ah, si io potesse farle mettere na paura!

FELICE: E che vorreste f?

MARIANNA: Io volarria che nu guardia arrestasse a nepoteme mentre sta giocanno.

FELICE: Oh, e pecch lle faciarrisseve nu male.

MARIANNA: E gi, lle faciarrria cacci na brutta annommenata... ma si lle potesse f mettere na paura... si potarria combin... per esempio na finzione.

FELICE: Come finzione?

MARIANNA: Vedite... si vuje potarrisseve travestirve de quacche manera, facenno ved che site nu guardia, e mentre sta jucanno, tras e arrestarlo, io vaspettarria fore.

FELICE: Voi scherzate... mme volete f mettere a chillo rischio... la penzata sarra bona, ma io mme pozzo ncuit...

MARIANNA: Nonsignore, nun ve ncuitate... e p de denare mieie acconciano tutto. Vuje sapite lora precisa che ghiocano?

FELICE: Sissignore... ma vedite... io sulo manco abbasta, nce vularria quacchedunato, de gguardie nun vanno maje sole.

MARIANNA: Emb comme faccio, a chi lo ddico?

FELICE: Eh, si nun vene nato cu me, io nun lo ffaccio. (Almeno simme due ad abbusc.)

MARIANNA: Nato, e chi trovo a chestora... Va bene laggio trovate... (cu nu mustaccio, lo vestito) va bene.

FELICE: Chi chistato?

MARIANNA: Chistato... nun ve nincarricate, jammoncenne, nun perdimmo chi tiempo, laggia fa f la trezza de li vierme. (Si alza.)

FELICE (alzandosi):Ma m add jammo?

MARIANNA: A la casa mia, ve dongo io lo vestito, ve dongo io tutto, e doppo ve faccio pure nu bello complimente. Vuje per lo piacere che mavita da f, appena trasite e lo vedite, lavita da arrest.

FELICE: De chesto nun ve nincarricate; pensate a prepar nu buono complimento. Lo nepote vuosto appena lo veco mme lo pizzeco! (Viano - Cornelio si addormentato con la testa sul tavolino.)

SCENA OTTAVA

Ciccio e Amalia.

AMALIA: D. C, lasseteme st, D. C, nun mme ncuitate, ma comme ve laggia dicere, io nun me voglio mmarit ancora, e p vuje cu sti sbafantarie voste mme site antipatico.

CICCIO: Donna, tu sei troppo sciasciona, donna se tu non corrispondi allamor mio, io mme vaco a men da coppa a lo ponte de la Sanit abbascio, si li gguardie mme lo permettono. Io ti amo troppo.

AMALIA: E io nun te pozzo ved.

CICCIO: Tu overo dice?

AMALIA: S, overo dico, s.

CICCIO: Quacche ato ncappato haje da ten, ma si appuro chi , io mme lo

magno, io mme lo sorchio, io mme lo zuco.

AMALIA: Comme fosse nuovo frisco. Ah! Ah!

CICCIO: Nun ridere che mme faje spar na revolverata dinto a na recchia!

AMALIA: Aspetta, m mme ne vaco primme io, mmavissa a f pass nu guaio. (Via ridendo.)

CICCIO: Sangue di Bacco, chella mme tene pe nu picchipacchio, chella tanno lo ccrede, quanno io abbruscio lo caf. (Al tavolino dove sta Cornelio:) Mio sign scetateve.

CORNELIO (svegliandosi di soprassalto):Che d!

CICCIO: Quanno vulite dorm, jate a casa, cc nun se dorme.

CORNELIO: Che site lo patrone de lo caf?

CICCIO: Songo quacche cosa de cchi. Songo tutte cose io, e statte zitto, si no te tozzo co lo musso ncoppa a lo tavolino.

CORNELIO: Vuje vedite, uno nun p manco dorm.

SCENA NONA

Pasquale, Vincenzo, Carluccio e detti poi Enrico, Michele e Gennarino.

PASQUALE: Bonasera D. C.

VINCENZO: D. Ciccio rispettabile.

CICCIO: Signori miei.

PASQUALE: D. C, simme juste quatto, nce volimmo fa nu tressettiello?

CICCIO: No stasera tengo ato pe la capo, e p vuje lo ssapite, io a lo tressette nun nce joco.

VINCENZO: D. Ciccio la penza comme a me, o nu poco de panza ncielo, o niente.

PASQUALE: Lo zecchinetto... lo ssaccio, a me pure mme piace... ma stasera

simme poche.

VINCENZO: Si aspiette nato quarto dora, haje voglia de concorrenti (Escono gli altri tre.)

ERRICO: Signori.

MICHELE: Felicenotte.

GENNARINO: Felicesera a tutti.

VINCENZO: Th, th, nun aggio apierto manco la vocca, e nne songo assummate tre.

ERRICO: De che se tratta?

PASQUALE: D. Ciccio, vularria pazzi nu poco a lo solito juoco.

CICCIO: Cio, vuje lavite ditto.

VINCENZO: Cc sta nu mazzo de carte nuovo. (Lo prende.)

CORNELIO: Giuvin, stateve attiento, na sera de chesta vuje ve ncuitate. (Si mettono intorno al tavolino tranne Gennarino.)

ERRICO: Serrate chella porta.

VINCENZO (esegue): Gennan, tu nun ghiuoche?

GENNARINO: No, stasera nun tengo genio.

VINCENZO: D. Corn, e buje?

CORNELIO: Accominciate, io songo stracollo. (Ciccio butta le carte dintorno, dopo due giri, si finge che lasso vada a Ciccio.)

CICCIO: Iammoncenne comme stongo stasera, aggio appaura che perdo nu miliario de franche.

VINCENZO: Seh, tu s comme pierde.

ERRICO: Na lira a chillasso.

CARLUCCIO: Meza lira pe me.

VINCENZO: Na lira a cinche.

MICHELE: Doie lire a stasso.

CICCIO (incomincia a tirare le carte).

CORNELIO: Se non ve dispiace quatte solde a chillo seie.

CICCIO: Puntate (Cornelio punta. Tira le carte.) Asso fatto. Nce sta lo donna.

ERRICO: La pace. (Punta.)

CARLUCCIO: Doie lire pe me.

CICCIO (tira le carte): Cinche fatto, puntate, nce sta lo cavallo (Ciccio vince sempre, mentre stanno giocando si sente bussare.) Chi sarr. (Si allontanano.)

CORNELIO: Neh, li quatte solde mieie.

CICCIO: Statte zitto, m te dongo mmocca... chi ?

SCENA DECIMA

Felice, Marianna e detti.

FELICE: Aprite sta porta, e subito.

CICCIO (guardando attraverso la serratura): So doje guardie. Sparpagliateve. (Apre, entrano Felice e Marianna vestiti da guardie con baffi finti.)

FELICE (alterando la voce): Che stiveve facenno cc dinto? (Entrando chiude la porta di fondo.)

CICCIO: Niente.

FELICE: Niente, comme niente, stiveve giocando. (A Gennarino:) Ah! A proposito, justo a te jeveme trovanono. Che faje cc dinto a chestora?

GENNARINO: Io? Sti signure ve lo pponno dicere, steva cc assettato.

FELICE: Stive lloco assettato, stive tiranno la recchia a Marco. Cammina cu

nuje.

GENNARINO: E ma pecch?

FELICE: Nun nce stanno spiegazioni.

MARIANNA (con voce grossa): Lordene nuosto, de portarve ncoppa a la Questura.

CICCIO: Nuje taccompagnammo.

ERRICO: Venimmo tutte cu ttico.

FELICE: Cammina. (Mentre tutti si avviano si sente bussare.)

SCENA UNDICESIMA

Una Guardia travestita, due Guardie in divisa, e detti.

GUARDIA: In nome della legge aprite.

FELICE: Chi sarr?

ERRICO: L'altra forza.

FELICE: (E m comme facimmo).

MARIANNA: (Io m moro!).

GUARDIA: Aprite. (Felice si nasconde nel Caff.)

GENNARINO (apre. Entra la Guardia e le altre due restano accanto alla porta).

GUARDIA: S visto tras nommo cc dinto che... (Vedendo Marianna:) Ah! Eccolo qua. Chi siete voi?

GENNARINO: nu compagno vuosto.

GUARDIA: Che compagno... Chi siete?

MARIANNA: Io sono... perch... vedete...

GUARDIA: Ah! Te mbruoglie (gli tira i baffi) non c chi dubbio. Pasquale Peluso,

in nome della legge siete in arresto! (Le guardie si fanno avanti e arrestano Marianna.)

TUTTI: Comme!

MARIANNA (gridando): Ah! Nonsignore, che dicite... pe ccarit... io nun songo ommo, so femmena!

TUTTI: Femmena!

GENNARINO: Ziema!

MARIANNA: Nepote mio, dincello tu.

SCENA ULTIMA

Anselmo, tutte le donne, e detti.

ANSELMO: La voce de sorema. Add st.

MARIANNA: Frato mio, mhanno pigliato pe Pascale Peluso.

ANSELMO: Che Peluso, questa mia sorella.

LAURA: Che stato?

GUARDIA: Sta persona conoscite chi ?

LAURA: la zia de chillo giovane. E ma pecch vestuta da guardia?

MARIANNA: Pe cogliere a nepoteme mentre steva giocando pe farle mettere na paura.

GUARDIA: Dunque tutti mi assicurate che na femmena?

CICCIO: Nun la vedite.

CORNELIO: (lazzo).

GUARDIA: Scusate allora. Sign, jateve a spugli e nun facite chi sti pazzie. Ah! mme credeva, che aveva avuto dinto a li mmane a chillo galeota, ma laggia ncucci. Signori buonanotte. (Via con le guardie.)

TUTTI: Felicenotte.

MARIANNA: Ah! Io m moro!

ROSINA: Ma pecch vuje avita da essere accuss tosta? Faciteme spus Gennanino, e io ve prometto che lo faccio cagn de carattere, e lo faccio addevent buono, e amoruso, io ve vularaggio bene comme a na mamma. (Le bacia la mano.)

MARIANNA: S, accuss voglio f, accuss mme levo tanta pensiere da la capo. Gennar?

GENNARINO: Zi zi.

MARIANNA: Tu te la vu spos a sta figliola?

GENNARINO: S, zia mia.

MARIANNA: Emb, spusate, e lo Cielo ve benedice.

TUTTI: Bravo!

GENNARINO: Finalmente!

CICCIO: Ma aspettate, chillo che venuto cu buje add sta? ghiuto da chella parte. (Esce Felice con volto cadaverico.)

TUTTI: Uh! Lo vi cc. (Ridono.) Ah, ah, ah!

FELICE: Aiutateme... sta signora mha fatto fingere guardia, quanno so venute li gguardie veramente, nato poco moreva da la paura.

TUTTI (ridono): Ah, ah, ah!

FELICE: Vuje mmaviveve prommiso nu complimento.

MARIANNA: Sicuro, e qualche cosa di pi. Volete nu complimento? Signori vi presento mio marito. Accettate?

FELICE: Sicuro che accetto. Signori, io mimbarco per Civitavecchia.

(Cala la tela.)

FINE DELLO SCHERZO COMICO